

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1858 from student id: 10768

TRANSLATION

Археологически доклад: Брюксел, 8 май 2095

В обширното Европейско информационно хранилище дигиталните археолози от време на време попадат на истински находки.

Този текст бе открит в купчина от некаталогизирани джунджурии. Стилът му подсказва композиция в ранния 21в., може би дори писан на хартия.

Откъс от дневник 1:

Скъпи дневнк,

Ден първи на екскурзията с лодка по река Зауер в Люксембург. Събудихме се по първи петли, за да стигнем до сборния пункт. След 10-минутна подготовка, потеглихме с канутата.

Докато плавахме по течението, цареше безветрие. От време на време подминавахме рибар, който се взираше в плувката си или на група млади гребци.

Когато коментирах, че знаците от двете страни на реката са написани по различен начин, баща ми с усмивка каза, че това са две различни държави - Германия в ляво и Люксембург в дясно. Движим се между двете държави.

Аналитична бележка 1:

Географската информация от този период се състои от метални плочи, монтирани на стълбове, наричани "знаци". Много от тези образци могат да бъдат видяни в музеи.

Откъс от дневник 2:

За мен беше удивително, че тук могат да се прекосят държавни граници така лесно, без да ти е нужен самолет или ферибот. Удоволствието на Шенген!

Аналитична бележка 2:

Шенген е била ранна, но много важна стъпка към премахването на границите на европейските държави.

Европейският съюз имал дълги и сложни традиции, както и пречки. Много хора предрекли, че той няма да оцелее след Covid пандемията.

Откъс от дневник 3:

След снощният хотел, който беше пълна дупка, бях подготвен за най-лошото довечера, но бях приятно изненадан, че имах собствена стая с тоалетна.

Вкарах в употреба всяка немска дума, която поназнайвах, за да се запозная с група австрийци, която срещнах и скоро започнахме да си бърим, неможейки да се наприказваме.

Вечерята беше изобилна, което ми хареса, защото апетита ми се беше изострил, но скоро усетих, че очите ми започваха да се притварят, извиних се и се оттеглих. Сега пиша, докато ме облива светлината на лампата, поставена до леглото, обмисляйки утрешните приключения по водните пътища на Европа.

Аналитична бележка 3:

За незнайния автор на текста Шенген е възможност за хората, обичащи екскурзии, да се насладят на европейските реки. Връщайки се мислено към този век, изпълнен със суматоха, осъзнавам, че за европейските нации е било изключително важно да действат заедно, за да посрещнат предизвикателствата, които са ги очаквали.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1858 from student id: 10768

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1858 from student id: 10768

SOURCE TEXT

Archaeological report: Brussels, 8 May 2095

Digital archaeologists find occasional gems in the vast European information repository. Taken from the mountain of uncatalogued ephemera, this text is written in a style suggesting composition in the early 21st century, possibly even on paper.

Diary fragment 1:

Dear Diary,

Day 1 of our boating holiday on the Sûre in Luxembourg! Up at the crack of dawn to get to the departure point. Ten minutes to learn the ropes and then off we set in our canoes!

There was not a breath of wind as we drifted downstream, sometimes passing an angler staring intently at his float, or a group of children paddling. When I commented that the signs on the two sides of the river looked like they were written in different languages, Dad grinned: "They're two different countries - Germany on our left and Luxembourg on our right! We're navigating pretty much along the border!"

Analytical note 1:

In this period, geographical information was provided in the form of metal panels or 'signs' mounted on poles. Numerous examples can now be found in museums.

Diary fragment 2:

I couldn't get over that - I mean, if we want to go abroad we have to get on a plane or a ferry, but here you can cross to another country without even having to show a passport. The joy of Schengen!

Analytical note 2:

Schengen was an early, and highly significant, stage in the dismantling of European border barriers. European union was long and complex, encountering frequent obstacles. Indeed many predicted that it would not survive the Covid pandemic.

Diary fragment 3:

After last night's hotel (really scraping the bottom of the barrel!), I was prepared for the worst tonight, but I have my own room with its own bathroom and everything! In the lounge, I scraped together enough German to introduce myself to an Austrian group I met, and soon we were chatting away nineteen to the dozen.

Dinner was hearty - fine by me as I had worked up a ravenous appetite. But soon I felt my eyelids drooping and excused myself. So here I am, writing by the light of my bedside lamp, looking forward to new adventures on the waterways of Europe tomorrow.

Analytical note 3:

For the unknown writer of this text, Schengen represented a way for holiday-makers to enjoy Europe's rivers. Looking back on this tumultuous century, it is now clear that working in union was vital for European nations to face the challenges that lay ahead.